



TC/50/29

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 20 de enero de 2014

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

COMITÉ TÉCNICO

Quincuagésima sesión Ginebra, 7 a 9 de abril de 2014

REVISIÓN DEL DOCUMENTO TGP/14: SECCIÓN 2: TÉRMINOS BOTÁNICOS,
SUBSECCIÓN 3: COLOR, DEFINICIÓN DE “DOT” (PUNTO)

Documento preparado por la Oficina de la Unión

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

- En el presente documento se propone una definición del término “dot” (punto) para una futura revisión de la subsección 3 “Color”, de la sección 2 “Términos botánicos” del documento TGP/14.
- En el presente documento se utilizan las siguientes abreviaturas:

TC:	Comité Técnico
TC-EDC:	Comité de Redacción Ampliado
TWA:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas
TWC:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos
TWF:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales
TWO:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales
TWP:	Grupos de Trabajo Técnico
TWV:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas

- La estructura del presente documento es la siguiente:

ANTECEDENTES	1
EJEMPLOS DE USO DE LOS TÉRMINOS “DOT” Y “SPOT”	2
PROYECTO DE PROPUESTA DE DEFINICIÓN DE “DOT” EXAMINADO POR LOS TWP EN SUS SESIONES DE 2013	3
OBSERVACIONES FORMULADAS POR LOS TWP EN 2013	3
PROPUESTA	4

ANTECEDENTES

- El TC, en su cuadragésima novena sesión, celebrada en Ginebra del 18 al 20 de marzo de 2013, y el CAJ, en su sexagésima séptima sesión, celebrada en Ginebra el 21 de marzo de 2013, acordaron invitar al Consejo a que en su cuadragésima séptima sesión, celebrada el 24 de octubre de 2013, aprobara el documento TGP/14/2 “Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV” (véanse los

párrafos 29 y 30 del documento TC/49/41 "Informe sobre las conclusiones", y el párrafo 36 del documento CAJ/67/14 "Informe sobre las conclusiones").

5. En el documento TGP/14/2 se proporcionan definiciones de los términos "spot" (lunar), "blotch" (mancha) y "speckle" (grano), pero no se menciona el término "dot" (punto). El TC, en su cuadragésima novena sesión, convino en que se proporcione una definición de "dot" en una futura revisión de la Subsección 3 "Color", de la Sección 2 "Términos botánicos" del documento TGP/14 y solicitó a la Oficina de la Unión que elabore un proyecto para someterlo a examen por los TWP en sus sesiones en 2013 (véase el párrafo 85 del documento TC/49/41 "Informe sobre las conclusiones").

EJEMPLOS DE USO DE LOS TÉRMINOS "DOT" Y "SPOT"

6. En una búsqueda realizada en las directrices de examen de la UPOV se constata que el término "dot" se utiliza en 67 casos en las directrices de examen. A continuación se citan algunos ejemplos de caracteres en los que se utiliza el término "dot" y también "spot":

TG/28/9 Corr.

Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelargonium/Géranium lierre, Pelargonium zonale/
Zonal-Pelargonie, Efeupelargonie, Efeublättrige Pelargonie/Geranio, 2009-04-01 + 2009-10-27

55. (+)	Lower petal: type of marking	Pétale inférieur: type d'ornementations	Unteres Blütenblatt: Art der Zeichnung	Pétalo inferior: tipo de manchas	
PQ	(b) stripes only	stries seulement	nur gestreift	sólo rayas	1
	(c) stripes and dots	stries et points	gestreift und Punkte	rayas y puntos	2
	stripes and spot/spots	stries et tache/taches	gestreift und Fleck/Flecken	rayas y una o más manchas	3
	single spot only	une seule tache	nur einzelner Fleck	sólo una única mancha	4

Ad. 55: Pétalo inferior: tipo de manchas



TG/70/4 Rev.

Apricot/Abricotier/Aprikose, Marille/Albaricoquero, Chabacano, Damasco, 2007-03-28

48.	Fruit: pattern of over color	Fruit: distribution du lavis	Frucht: Verteilung der Deckfarbe	Fruto: distribución del color superpuesto	
PQ	(d) isolated flecks (spots)	panachure isolée (tâches)	isolierte Panaschierung (Flecken)	manchas aisladas (lunares)	Rouge du Roussillon 1
	solid flush	en plages continues	ganzflächig	tono uniforme	Bergeron 2
	covered all over with very small dots	totalément recouvert avec de très petits points	überall sehr fein gepunktet	cubierto con puntos muy pequeños	Moniquí 3

7. Se encontraron traducciones diversas de los términos "dot" y "spot" en todos los idiomas de la UPOV y para caracteres diferentes.

PROYECTO DE PROPUESTA DE DEFINICIÓN DE “DOT” EXAMINADO POR LOS TWP EN SUS SESIONES DE 2013

8. Los TWP, en sus sesiones de 2013, examinaron el siguiente proyecto de propuesta de incluir en una futura revisión de la sección 4.2.1.2 del documento TGP/14 la definición de “dot”, basada en el uso que se hace actualmente en las directrices de examen del término “dot”.

“4.2.1.2 En lunares / manchado / graneado

- Lunar: zona coloreada claramente delimitada y de forma redonda o casi redonda.
- Punto: zona muy pequeña (más pequeña que un lunar) coloreada claramente delimitada y de forma redonda o casi redonda.
- Mancha: zona coloreada claramente delimitada y de forma irregular.
- Grano: zona coloreada de contorno difuso y forma irregular.”

(en inglés:

“4.2.1.2 Spotted / Blotched / Speckled

- “Spot: sharp, clear outlined round or nearly round shaped colored area.
- “Dot: very small sharp, clear outlined round or nearly round shaped colored area (smaller than spot).
- “Blotch: sharp, clear outlined irregular shaped colored area.
- “Speckle: diffuse outlined irregular shaped colored area.”)

OBSERVACIONES FORMULADAS POR LOS TWP EN 2013

9. El TWO, el TWF, el TWV, el TWC y el TWA, en sus sesiones de 2013, examinaron la redacción propuesta de la definición de “dot” que figura en el párrafo 8 del presente documento y formularon las observaciones siguientes:

Observación general	El TWO examinó el documento TWO/46/21. El TWO convino en que un “dot” es un “spot” pequeño y en que en el futuro solo debería usarse el término “spot”, de conformidad con la orientación proporcionada en el documento TGP/14: sección 2: Términos botánicos, subsección 3: Color. El TWO propuso que las directrices de examen se revisaran siempre que el uso de estos términos pudiera ser fuente de confusión (véanse los párrafos 53 y 54 del documento TWO/46/29 “Report”).	TWO
	El TWF examinó el documento TWF/44/21. El TWF estuvo de acuerdo con la propuesta realizada por el TWO en su cuadragésima sexta sesión de que un “dot” es un “spot” pequeño y que en el futuro solo debería usarse el término “spot”, de conformidad con la orientación proporcionada en el documento TGP/14: sección 2: Términos botánicos, subsección 3: Color. El TWF propuso que las directrices de examen se revisaran siempre que el uso de estos términos pudiera ser fuente de confusión (véanse los párrafos 56 y 57 del documento TWF/44/31 “Report”).	TWF
	El TWV examinó el documento TWV/47/21. El TWV estuvo de acuerdo con la propuesta realizada por el TWO, en su cuadragésima sexta sesión, y por el TWF, en su cuadragésima cuarta sesión, de que un “dot” es un “spot” pequeño y que en el futuro solo debería usarse el término “spot”, de conformidad con la orientación proporcionada en el documento TGP/14: sección 2: Términos botánicos, subsección 3: Color. El TWV estuvo de acuerdo con la propuesta del TWF de que las directrices de examen se revisaran siempre que el uso de estos términos pudiera ser fuente de confusión (véanse los párrafos 57 y 58 del documento TWV/47/34 “Report”).	TWV

	<p>El TWC examinó el documento TWC/31/21. El TWC estuvo de acuerdo con el TWO, el TWF y el TWV en que un “dot” es un “spot” pequeño y en que en el futuro solo debería usarse el término “spot”, de conformidad con la orientación proporcionada en el documento TGP/14: sección 2: Términos botánicos, subsección 3: Color. El TWC tomó nota de que el TWO, el TWF y el TWV habían propuesto que las directrices de examen se revisaran siempre que el uso de estos términos pudiera ser fuente de confusión, pero señaló que había expertos que opinaban que podría ser necesario hacer usos independientes de los términos en algunos idiomas (véanse los párrafos 56 y 57 del documento TWC/31/32 “Report”).</p>	TWC
	<p>El TWA examinó el documento TWA/42/21. El TWA convino en que no sería pertinente proporcionar una definición de “dot” en el documento TGP/14: sección 2: Términos botánicos, subsección 3: Color y señaló que los términos “dot” y “spot” eran útiles, ya sea como sinónimos o como términos diferenciados en los diferentes idiomas de la UPOV. A este respecto, el TWA señaló que no debía esperarse que en el documento TGP/14 se resolvieran las diferencias que pudiera generar la traducción (véanse los párrafos 63 y 64 del documento TWA/42/31 “Report”).</p>	TWA

PROPUESTA

10. Se propone no elaborar una definición de “dot” para su inclusión en la subsección 3 “Color”, de la sección 2 “Términos botánicos” del documento TGP/14.

11. *Se invita al TC a considerar la posibilidad de no elaborar una definición de “dot” para su inclusión en la subsección 3 “Color”, de la sección 2 “Términos botánicos” del documento TGP/14.*

[Fin del documento]